Porównanie tłumaczeń Jana 5:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie jestem w stanie Ja uczynić od siebie niczego. Jak słyszę, sądzę, a ― sąd ― Mój sprawiedliwy jest, gdyż nie szukam ― woli ― Mojej, ale ― woli ― Posyłającego Mnie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie mogę ja czynić od siebie nic tak jak słyszę sądzę a sąd mój sprawiedliwy jest gdyż nie szukam woli mojej ale woli Tego który posłał Mnie Ojca |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ja sam od siebie nie mogę nic czynić; jak słyszę, tak sądzę, a mój sąd jest sprawiedliwy,\* \*\* gdyż nie szukam swojej woli, lecz woli Tego, który Mnie posłał.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie mogę ja czynić od siebie nic. Jako słyszę sądzę, i sąd mój sprawiedliwy jest. bo nie szukam woli mojej, ale woli (tego), (który posłał) mnie. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie mogę ja czynić od siebie nic tak, jak słyszę sądzę a sąd mój sprawiedliwy jest gdyż nie szukam woli mojej ale woli (Tego) który posłał Mnie Ojca |

1. 1) Lub: właściwy, słuszny. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 8:16</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>490 22:42</x>; <x>500 4:34</x>; <x>500 6:38</x> [↑](#footnote-ref-4)